

## **ODKUPIĆ SIĘ** (16) *vb pf*

się, [się].

o jasne.

*inf* odkupić się (3). ◇ *fut 2 pl* odkupicie się (1). ◇ *praet 3 sg m* odkupił się (5). *f* odkupiła się (1). ◇ *3 pl m pers* odkupili się (2). ◇ *con 1 sg m* bych się odkupił (1). ◇ *3 sg m* by się odkupił (1). ◇ *1 pl m pers* byśmy się odkupili (1). ◇ *3 pl m pers* by się odkupili (1). ◇ [*con praet 3 sg m* by się był odkupił.]

*Sł stp, Cn, Linde brak.*

*Zapłacić za coś lub za jakieś usługi* (16) :

**a.** *W celu uniknięcia jakiegoś zła* (15) : [Olech] rozszerzył Państwa Ruńskie aż do Konstantynopolá walcami/ y Konstantynopole obegnał aż się odkupili *BielKron* 427v.

*odkupić się u kogo* (2): Iednych wyganiał z zymie/ drugie żywo łupił/ Owa się tam v niego żaden nie odkupił. *PaprPan* Gg4. *Cf Zwrot.*

*odkupić się od czego* (3): *LubPs* N2; Bezecni/ Krzywoprzyfężce/ złodzieie/ łotrowie/ ktorých v Pręgi bito/ álbo fye od tego odkupili. *GroicPorz* xv; *SarnStat* 566.

*odkupić się komu* (4): *BielKron* 169 [2 r.]; KTórzykolwiek ná Sądzie siedzący/ [...] chcąc złośliwie niektóre wcińnąć pracami [...] y żadaiąc z tak pracujących wycińnąć nieco pieniędzy [...] / á to dla tego/ áby się im odkupili od trudności y vtrapienia [*pro vexatione redimenda JanStat* 520] *SarnStat* 566; [zabaczył y o swym mieżku/ żeby się im [zbójcom] był odkupił. *HistFort* O7]. *Cf Zwrot.*

*odkupić się czym* (6): Wy kiedy po swey woli wżytko złe czynicie/ Tedy lekkim nakładem/ tam [na odpustach rzymskich] się odkupicie. *RejWiz* 160v; A gdy go [cesarza przebranego] chcieli ná ławce bić iż przestał Cefárki dekret á w nocy chodzi/ odkupił się im dziełiącą złotych. Ná drugą łraż trafił/ odkupił się im XX złotych. A gdy ná trzecią trafił/ nie mógł się wykupić/ ále vbity wádzon. *BielKron* 169, 87; Syn lepák twoy żadney rzeczy z tych niemiał/ bo piękność iego przez ciemnicę iest zefzkárádzoną. Niebył też bogáty/ bo sam niemiał czymby się odkupił. *HistRzym* 5v. *Cf Zwrot.*

*Zwrot:* »odkupić się pieniędzmi, złotem a srebrem« [*tym: komu* (1), *u kogo* (1)] (1:1): Potym się nań oborzył Phul krol Afyryjki z wielką mocą/ ále się mu odkupił złotem á srebrem. *BielKron* 88, 157v.

*W przem* (1) : Iednąką smyercyá tak mądry yák ślалony śchodzi/ [...] w to nikt nye vgodzi/ By się od grobu odkupić w ktory káždy wchodzi. *LubPs* N2.

**a.** *Zapłacić haracz* (3) :

*odkupić się od kogo* (1): [list wojewody wołoskiego] nałchi posły prawdywywe chodziły próschacz o wípomozenye do Moskwi abizmi fzye od Turkow odkvpyły *LibLeg* 11/155v.

*odkupić się od czego* (1): abj v m raczil vczynycz yako pan chrześczyanśky abisz mye pomyłował, yle bi dal, v. m. pyenyadzmy abich sye wípomogl odkvpycz od Thvreczkiego dany *LibLeg* 10/122v.

*odkupić się komu* (1): v. m. m. kroliv panowie Chrzesczyansczy abisczie sye smyłowały 20 tyłfycz vegierskich zlotich abich sye odkvpył Turkom poganom *LibLeg* 11/46.

**b.** *Przekupić* (1) : Argenteis hastis pugnare, Proverb. Odkupić się/ albo/ przemayąc kogo. *Mącz* 15d.

*Synonim:* zapłacić.

*Formacje współrdzenne* cf 1.KUPIĆ.

